

## Vows 22 - 26 of Buddha Amitabha's vows

### Gelübde 22 – 26 von Buddha Amitabha

#### Vow 22

Provided I become a Buddha, the Bodhisattvas who come to be born in that country of mine are to be bound to that one birth only, then to become Buddha-elect (Ekajatipratibuddhas), with the exception of those who by their own free will remain in the stage of Bodhisattva-hood for the sake of delivering various beings, wearing the armour of vows to travel to all worlds, performing their Bodhisattva-duties and accumulating their stock of merit, who wish to serve the Buddhas of ten quarters, and convert the various beings in number like grains of sand of the River Ganges to the highest perfect knowledge, whose activities have surpassed the stage of ordinary beings, and who practise the universal virtue of Samantabhadra, otherwise may I not attain the enlightenment.

#### Gelübde 22

Davon ausgehend, dass ich ein Buddha werde, sollen die Bodhisattvas, die kommen, um in meinem Lande geboren zu sein, einzig an diese eine Geburt gebunden sein, um Buddha-Auserwählte zu werden (Ekajatipratibuddhas), jedoch mit Ausnahme jener, die durch ihren freien Willen in der Stufe der Bodhisattvaschaft zu verbleiben wünschen, zum Heil und zur Befreiung der verschiedenen Wesen, die Waffe des Schwurs tragend, alle Welten zu bereisen, ihre Bodhisattva-Pflichten auszuführen, ihren Stamm der Verdienste anzuhäufen und den Buddhas der zehn Himmelsrichtungen zu dienen, um die verschiedenen Wesen, an Zahl wie die Sandkörner des Ganges-Flusses, zum höchsten vollkommenen Wissen zu verwandeln, deren Handlungen die Stufe gewöhnlicher Wesen überstiegen haben und die die allgemeinen Tugenden des Samantabhadra praktizieren. Anderenfalls möge ich nicht die Erleuchtung erfahren.

#### Vow 23

Provided I become a Buddha, if those Bodhisattvas in that country of mine, through the Grace of the Buddha should not be able to serve all the Buddhas throughout the countless nayuta of Buddha-worlds within a moment as short as a length of time of refreshment, then may I not attain the enlightenment.

#### Gelübde 23

Davon ausgehend, dass ich ein Buddha werde, und sollten, jene Bodhisattvas in meinem Lande nicht durch die Gnade des Buddhas (von mir) fähig sein, allen Buddhas der zahllosen Nayutas von Buddhawelten innerhalb eines so kurzen Augenblicks, wie die Zeit, die für eine Erfrischung zu dienen nötig ist, dann möge ich nicht die Erleuchtung erfahren.

#### Vow 24

Provided I become a Buddha, if those Bodhisattva in that country of mine who wish their stock of merit to produce any appliance to be used before the Buddhas, should such things not appear for them to their satisfaction, then may I not attain the enlightenment.

#### Gelübde 24

Davon ausgehend, dass ich ein Buddha werde, und sollten, jene Bodhisattvas in meinem Lande, die mittels ihres Stammes von Verdiensten frühzeitig Buddhas werden möchten, und das nicht zu ihrer Zufriedenheit geschehen, dann möge ich nicht die Erleuchtung erfahren.

#### Vow 25

Provided I become a Buddha, if those Bodhisattvas in that country of mine should not be able to preach the law of wisdom in completion, then may I not attain the enlightenment.

#### Gelübde 25

Davon ausgehend, dass ich ein Buddha werde, und sollten, die Bodhisattvas in meinem Lande nicht fähig sein, das Gesetz der Weisheit in Vollendung zu predigen, dann möge ich nicht die Erleuchtung erfahren.

#### Vow 26

Provided I become a Buddha, those Bodhisattva of that country of mine should not all be in possession of a golden body as strong as the diamond of Narayana, then may I not attain the enlightenment.

#### Gelübde 26

Davon ausgehend, dass ich ein Buddha werde, und sollten, jene Bodhisattvas in meinem Lande nicht allesamt im Besitz eines goldenen Körpers sein, der so stark ist, wie der Diamant des Narayana, dann möge ich nicht die Erleuchtung erfahren.